

Jhn

Chapter 8

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἔλαιῶν.
Yesus tetapi pergi ke - gunung - Zaitun.
[G2424](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

tetapi Yesus pergi ke bukit Zaitun.

- 2 Ὅρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς
Pagi-pagi dan lagi datang ke - Bait-Allah dan semua -sang rakyat
[G3722](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)
ἦρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
datang kepada Dia dan duduk mengajar mereka
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1321](#) [G0846](#)

Pagi-pagi benar Ia berada lagi di Bait Allah, dan seluruh rakyat datang kepada-Nya. Ia duduk dan mengajar mereka.

- 3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτόν
membawa dan - ahli-Taurat dan -orang Farisi kepada Dia
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G0846](#)
γυναῖκα ἐπὶ μοιχείᾳ κατειλημμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
perempuan dalam perzinaan tertangkap dan menempatkan dia di tengah
[G1135](#) [G1909](#) [G3430](#) [G2638](#) [G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#)

Maka ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi membawa kepada-Nya seorang perempuan yang kedapatan berbuat zinah.

- 4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ'
berkata kepada-Nya Guru inilah -sang perempuan tertangkap dalam
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2638](#) [G1909](#)
αυτοφώρῳ, μοιχευομένη.
perbuatan berzina
[G1888](#) [G3431](#)

Mereka menempatkan perempuan itu di tengah-tengah lalu berkata kepada Yesus: "Rabi, perempuan ini tertangkap basah ketika ia sedang berbuat zinah.

- 5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* πρὸς ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς
dalam dan -sang hukum-Taurat Musa kepada-kami memerintahkan -
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G1781](#) [G3588](#)
τοιαύτας λιθάζειν; σὺ οὖν τί λέγεις?
yang-demikian merajam Engkau maka apa berkata
[G5108](#) [G3034](#) [G4771](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3004](#)

Musa dalam hukum Taurat memerintahkan kita untuk melempari perempuan-perempuan yang demikian. Apakah pendapat-Mu tentang hal itu?"

6	τοῦτο ini G3778	δὲ dan G1161	ἔλεγον, mereka-katakan G3004	πειράζοντες menguji G3985	αὐτόν Dia G0846	ἵνα supaya G2443	ἔχωσιν mereka-mempunyai G2192	κατηγορεῖν menuduh G2723	
	αὐτοῦ. Dia G0846	ὁ -sang G3588	δὲ tetapi G1161	Ἰησοῦς, Yesus G2424	κάτω ke-bawah G2736	κύψας, membungkuk G2955	τῷ dengan- G3588	δακτύλῳ jari G1147	κατέγραφεν menulis G1125
	εἰς di G1519	τὴν -sang G3588	γῆν. tanah G1093						

Mereka mengatakan hal itu untuk mencoba Dia, supaya mereka memperoleh sesuatu untuk menyalahkan-Nya. Tetapi Yesus membungkuk lalu menulis dengan jari-Nya di tanah.

7	ὡς ketika G5613	δὲ dan G1161	ἐπέμενον mereka-terus G1961	ἑρωτῶντες bertanya G2065	αὐτόν, Dia G0846	ἀνέκυψεν membangkit-kepalanya G0352	καὶ dan G2532	εἶπεν berkata G3004	
	αὐτοῖς, kepada-mereka G0846	ὁ -Yang G3588	ἀναμάρτητος tanpa-dosa G0361	ὑμῶν, antaramu G4771	πρῶτος pertama G4413	πτόν -sang G3588	λίθον batu G3037	«ἐπ’ atas G1909	αὐτῇ dia G0846
	βαλέτω. lemparkan G0906								

Dan ketika mereka terus-menerus bertanya kepada-Nya, Ia pun bangkit berdiri lalu berkata kepada mereka: "Barangsiapa di antara kamu tidak berdosa, hendaklah ia yang pertama melemparkan batu kepada perempuan itu."

8	καὶ dan G2532	πάλιν lagi G3825	κάτω κύψας, ke-bawah-membungkuk G2955	ἔγραφεν menulis G1125	εἰς di G1519	τὴν -sang G3588	γῆν. tanah G1093
---	-------------------------------------	--	---	---	------------------------------------	---------------------------------------	--

Lalu Ia membungkuk pula dan menulis di tanah.

9	οἱ -yang G3588	δὲ tetapi G1161	ἀκούσαντες, mendengar G0191	καὶ dan G2532	ὕπο oleh G5259	τῆς -sang G3588	συνειδήσεως hati-nurani G4893	ἐλεγχόμενοι, dihukum G1651	ἐξήρχοντο keluarlah G1831		
	εἷς satu G1520	καθ’ demi G2596	εἷς, satu G1520	ἀρχάμενοι mulai G0756	ἀπὸ dari G0575	τῶν - G3588	πρεσβυτέρων yang-tua G4245	ἕως sampai G2193	τῶν -yang G3588	ἐσχάτων, terakhir G2078	καὶ dan G2532
	κατελείφθη ditinggalkanlah G2641	μόνος, sendirian G3441	ὁ -sang G3588	Ἰησοῦς Yesus G2424	καὶ dan G2532	ἡ -sang G3588	γυνή perempuan G1135	ἐν di G1722	μέσῳ tengah G3319	οὔσα. ada G1510	

Tetapi setelah mereka mendengar perkataan itu, pergilah mereka seorang demi seorang, mulai dari yang tertua. Akhirnya tinggalah Yesus seorang diri dengan perempuan itu yang tetap di tempatnya.

10	ἀνακύψας membangkit-kepala G0352	δὲ dan G1161	ὁ -sang G3588	Ἰησοῦς, Yesus G2424	καὶ dan G2532	μηδένα tidak-seorangpun G3367	θεασάμενος, melihat G2300	πλὴν kecuali G4133		
	τῆς -sang G3588	γυναϊκός, perempuan G1135	εἶπεν berkata G3004	αὐτῇ, kepadanya G0846	ἡ -Hai G3588	γύναι, Perempuan G1135	ποῦ di-manakah G4226	εἰσιν ada G1510	οἱ mereka G1565	οἱ - G3739
	κατήγοροί penuduh G2725	σου? -mu G4771	οὐδεὶς Tidak-seorangpun G3762	σε engkau G4771	κατέκρινεν? menghukum G2632					

Lalu Yesus bangkit berdiri dan berkata kepadanya: "Hai perempuan, di manakah mereka? Tidak adakah seorang yang menghukum engkau?"

- 11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ Παύτῃ ὁ
-sang dan berkata Tidak-seorangpun Tuhan berkatalah dan kepadanya -sang
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#)
Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγὼ σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν]
Yesus Tidak-juga Aku engkau menghukum pergilah dan dari - sekarang
[G2424](#) [G3761](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2632](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#)
μηκέτι ἀμάρτανε.
jangan-lagi berdosa
[G3371](#) [G0264](#)

Jawabnya: "Tidak ada, Tuhan." Lalu kata Yesus: "Aku pun tidak menghukum engkau. Pergilah, dan jangan berbuat dosa lagi mulai dari sekarang."

- 12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ
Lagi maka kepada-mereka berbicara -sang Yesus berkata Akulah adalah -sang
[G3825](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)
φῶς τοῦ κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ
terang - dunia -yang mengikut Aku tidak akan berjalan dalam -
[G5457](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#)
σκοτία, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
kegelapan tetapi akan-mempunyai -sang terang - hidup
[G4653](#) [G0235](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2222](#)

Maka Yesus berkata pula kepada orang banyak, kata-Nya: "Akulah terang dunia; barangsiapa mengikut Aku, ia tidak akan berjalan dalam kegelapan, melainkan ia akan mempunyai terang hidup."

- 13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς;
berkatalah maka kepada-Nya -orang Farisi Engkau tentang diri-Mu bersaksi
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4771](#) [G4012](#) [G4572](#) [G3140](#)
ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
-sang kesaksian -Mu tidak adalah benar
[G3588](#) [G3141](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0227](#)

Kata orang-orang Farisi kepada-Nya: "Engkau bersaksi tentang diri-Mu, kesaksian-Mu tidak benar."

- 14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ
menjawablah Yesus dan berkata kepada-mereka Sekalipun Aku bersaksi tentang
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#)
ἐμαυτοῦ, ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν
diri-Ku benar adalah -sang kesaksian -Ku karena Aku-tahu dari-mana
[G1683](#) [G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1492](#) [G4159](#)
ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω. ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι
Aku-datang dan ke-mana Aku-pergi Kamu tetapi tidak tahu dari-mana Aku-datang
[G2064](#) [G2532](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#)
ἢ ποῦ ὑπάγω.
atau ke-mana Aku-pergi
[G2228](#) [G4226](#) [G5217](#)

Jawab Yesus kepada mereka, kata-Nya: "Biarpun Aku bersaksi tentang diri-Ku sendiri, namun kesaksian-Ku itu benar, sebab Aku tahu, dari mana Aku datang dan ke mana Aku pergi. Tetapi kamu tidak tahu, dari mana Aku datang dan ke mana Aku pergi."

15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
 Kamu menurut –sang daging menghakimi Aku tidak menghakimi seorangpun
[G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3762](#)

| Kamu menghakimi menurut ukuran manusia, Aku tidak menghakimi seorang pun,

16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθινὴ
 dan jikalau menghakimi dan Aku –sang penghakiman –sang –Ku benar
[G2532](#) [G1437](#) [G2919](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0228](#)

ἐστίν, ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ’ ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με,
 adalah karena sendirian tidak Aku tetapi Aku dan –Dia–yang mengutus Aku
[G1510](#) [G3754](#) [G3441](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

«πατήρ».
 Bapa
[G3962](#)

| dan jikalau Aku menghakimi, maka penghakiman-Ku itu benar, sebab Aku tidak seorang diri, tetapi Aku bersama dengan Dia yang mengutus Aku.

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο
 dan dalam – hukum–Taurat dan – –mu tertulis bahwa dua
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1417](#)

ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθὴς ἐστίν.
 orang –sang kesaksian benar adalah
[G0444](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0227](#) [G1510](#)

| Dan dalam kitab Tauratmu ada tertulis, bahwa kesaksian dua orang adalah sah;

18 ἐγὼ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ
 Akulah adalah –yang bersaksi tentang diri–Ku dan bersaksi tentang Aku
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

ὁ πέμψας με Πατήρ.
 –Dia–yang mengutus Aku Bapa
[G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

| Akulah yang bersaksi tentang diri-Ku sendiri, dan juga Bapa, yang mengutus Aku, bersaksi tentang Aku."

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστίν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη
 berkatalah maka kepada-Nya Di-manakah ada –sang Bapa –Mu menjawablah
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0611](#)

Ἰησοῦς, Οὐτε ἐμὲ οἴδατε, οὐτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ
 Yesus Tidak Aku kamu–kenal tidak–juga –sang Bapa –Ku jikalau Aku
[G2424](#) [G3777](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1473](#)

ἤδειτε, καὶ τὸν Πατέρα μου ἂν ἤδειτε.
 kamu–kenal juga –sang Bapa –Ku pastilah kamu–kenal
[G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#)

| Maka kata mereka kepada-Nya: "Di manakah Bapa-Mu?" Jawab Yesus: "Baik Aku, maupun Bapa-Ku tidak kamu kenal. Jikalau sekiranya kamu mengenal Aku, kamu mengenal juga Bapa-Ku."

- 20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
Hal-ini -sang perkataan Ia-katakan di - perbendaharaan mengajar di -
[G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1049](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἱερῷ; καὶ οὐδεις ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἢ
Bait-Allah dan tidak-seorangpun menangkap Dia karena belum tiba -sang
[G2411](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#)
- ῥα αὐτοῦ.
saat -Nya
[G5610](#) [G0846](#)

| Kata-kata itu dikatakan Yesus dekat perbendaharaan, waktu Ia mengajar di dalam Bait Allah. Dan tidak seorang pun yang menangkap Dia, karena saat-Nya belum tiba.

- 21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετε με,
Berkatalah maka lagi kepada-mereka Aku pergi dan kamu-akan-mencari Aku
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1473](#)
- καὶ ἐν τῇ ἁμαρτία ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ
dan dalam - dosa -mu kamu-akan-mati di-mana Aku pergi kamu tidak
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#)
- δύνασθε ἐλθεῖν.
dapat datang
[G1410](#) [G2064](#)

| Maka Yesus berkata pula kepada orang banyak: "Aku akan pergi dan kamu akan mencari Aku tetapi kamu akan mati dalam dosamu. Ke tempat Aku pergi, tidak mungkin kamu datang."

- 22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτόν, ὅτι
berkatalah maka -orang Yahudi Mungkinkah Ia-membunuh diri-sendiri karena
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3385](#) [G0615](#) [G1438](#) [G3754](#)
- λέγει, Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
Ia-berkata Di-mana Aku pergi kamu tidak dapat datang
[G3004](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

| Maka kata orang-orang Yahudi itu: "Apakah Ia mau bunuh diri dan karena itu dikatakan-Nya: Ke tempat Aku pergi, tidak mungkin kamu datang?"

- 23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν
dan berkatalah kepada-mereka Kamu dari -yang bawah adalah Aku dari -yang
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2736](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἄνω εἰμί; ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμί ἐκ
atas adalah kamu dari ini -sang dunia adalah Aku tidak adalah dari
[G0507](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#)
- τοῦ κόσμου τούτου.
-sang dunia ini
[G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

| Lalu Ia berkata kepada mereka: "Kamu berasal dari bawah, Aku dari atas; kamu dari dunia ini, Aku bukan dari dunia ini.

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν;
 Aku-berkata maka kepadamu bahwa kamu-akan-mati dalam - dosa-dosa -mu
[G3004](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἶμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς
 jikalau sebab tidak kamu-percaya bahwa Akulah Dia kamu-akan-mati dalam -
[G1437](#) [G1063](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἁμαρτίαις ὑμῶν.
 dosa-dosa -mu
[G0266](#) [G4771](#)

| Karena itu tadi Aku berkata kepadamu, bahwa kamu akan mati dalam dosamu; sebab jikalau kamu tidak percaya, bahwa Akulah Dia, kamu akan mati dalam dosamu."

25 ἔλεγον οὖν αὐτοῖς, Σὺ τίς εἶ; εἶπεν αὐτοῖς ὁ
 berkatalah maka kepada-Nya Engkau siapakah adalah berkatalah kepada-mereka -sang
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, τὴν ἀρχὴν ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
 Yesus -Sang awal yang juga Aku-katakan kepadamu
[G2424](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

| Maka kata mereka kepada-Nya: "Siapakah Engkau?" Jawab Yesus kepada mereka: "Apakah gunanya lagi Aku berbicara dengan kamu?"

26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνειν; ἀλλ'
 banyak Aku-mempunyai tentang kamu untuk-dikatakan dan untuk-dihakimi tetapi
[G4183](#) [G2192](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2919](#) [G0235](#)

ὁ πέμψας με ἀληθῆς ἐστίν, κἀγὼ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ,
 -Dia-yang mengutus Aku benar adalah dan-Aku apa-yang Aku-dengar dari Dia
[G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2504](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G0846](#)

ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον.
 hal-ini Aku-katakan kepada -sang dunia
[G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Banyak yang harus Kukatakan dan Kuhakimi tentang kamu; akan tetapi Dia, yang mengutus Aku, adalah benar, dan apa yang Kudengar dari pada-Nya, itu yang Kukatakan kepada dunia."

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
 tidak mereka-mengerti bahwa -sang Bapa kepada-mereka Ia-berkata
[G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3004](#)

| Mereka tidak mengerti, bahwa Ia berbicara kepada mereka tentang Bapa.

28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν Υἱὸν
 berkatalah maka kepada-mereka -sang Yesus Ketika kamu-meninggikan -sang Anak
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3752](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἶμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ
 - Manusia maka kamu-akan-tahu bahwa Akulah Dia dan dari diri-Ku-sendiri
[G3588](#) [G0444](#) [G5119](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#)

ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ Πατήρ, ταῦτα
 Aku-lakukan tidak-ada tetapi sebagaimana mengajar Aku -sang Bapa hal-ini
[G4160](#) [G3762](#) [G0235](#) [G2531](#) [G1321](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3778](#)

λαλῶ.
 Aku-katakan
[G2980](#)

Maka kata Yesus: "Apabila kamu telah meninggikan Anak Manusia, barulah kamu tahu, bahwa Akulah Dia, dan bahwa Aku tidak berbuat apa-apa dari diri-Ku sendiri, tetapi Aku berbicara tentang hal-hal, sebagaimana diajarkan Bapa kepada-Ku.

- 29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ' ἑμοῦ ἐστίν; οὐκ ἀφῆκέν με
dan -Dia-yang mengutus Aku dengan Aku adalah tidak meninggalkan Aku
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1473](#)
- μόνον, ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
sendirian karena Aku -yang menyenangkan Dia Aku-lakukan selalu
[G3441](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0701](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3842](#)

Dan Ia, yang telah mengutus Aku, Ia menyertai Aku. Ia tidak membiarkan Aku sendiri, sebab Aku senantiasa berbuat apa yang berkenan kepada-Nya."

- 30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
Hal-ini Dia berkata banyak percaya kepada Dia
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

Setelah Yesus mengatakan semuanya itu, banyak orang percaya kepada-Nya.

- 31 Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ
Berkatalah maka -sang Yesus kepada -orang yang-telah-percaya kepada-Nya
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4100](#) [G0846](#)
- Ἰουδαίους, Ἐὰν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς
Yahudi Jikalau kamu tinggal dalam -sang perkataan -sang -Ku sungguh
[G2453](#) [G1437](#) [G4771](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0230](#)
- μαθηταὶ μού ἐστε.
murid-murid -Ku adalah
[G3101](#) [G1473](#) [G1510](#)

Maka kata-Nya kepada orang-orang Yahudi yang percaya kepada-Nya: "Jikalau kamu tetap dalam firman-Ku, kamu benar-benar adalah murid-Ku

- 32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει
dan kamu-akan-mengenal -sang kebenaran dan -sang kebenaran akan-memerdekakan
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1659](#)
- ὑμᾶς.
kamu
[G4771](#)

dan kamu akan mengetahui kebenaran, dan kebenaran itu akan memerdekakan kamu."

- 33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ
menjawablah kepada Dia Keturunan Abraham kami dan
[G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G2532](#)
- οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε; πῶς οὐ λέγεις
tidak-pernah-kepada-seorangpun kami-menjadi-hamba pernah bagaimanakah Engkau berkata
[G3762](#) [G1398](#) [G4455](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#)
- ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
bahwa Merdeka kamu-akan-menjadi
[G3754](#) [G1658](#) [G1096](#)

Jawab mereka: "Kami adalah keturunan Abraham dan tidak pernah menjadi hamba siapa pun. Bagaimana Engkau dapat berkata: Kamu akan merdeka?"

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
 menjawablah kepada-mereka -sang Yesus Amin amin Aku-berkata kepadamu bahwa
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)

πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
 setiap -yang melakukan -sang dosa hamba adalah - dosa
[G3956](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#)

| Kata Yesus kepada mereka: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya setiap orang yang berbuat dosa, adalah hamba dosa.

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα;
 -sang dan hamba tidak tinggal dalam - rumah sampai - selama-lamanya
[G3588](#) [G1161](#) [G1401](#) [G3756](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
 -sang anak tinggal sampai - selama-lamanya
[G3588](#) [G5207](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Dan hamba tidak tetap tinggal dalam rumah, tetapi anak tetap tinggal dalam rumah.

36 εἰάν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
 jikalau maka -sang Anak kamu memerdekakan sungguh merdeka kamu-akan-menjadi
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G1659](#) [G3689](#) [G1658](#) [G1510](#)

| Jadi apabila Anak itu memerdekakan kamu, kamu pun benar-benar merdeka."

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με
 Aku-tahu bahwa keturunan Abraham kamu-adalah tetapi kamu-mencari Aku
[G1492](#) [G3754](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2212](#) [G1473](#)

ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
 untuk-membunuh karena -sang perkataan -sang -Ku tidak ada-tempat dalam kamu
[G0615](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G5562](#) [G1722](#) [G4771](#)

"Aku tahu, bahwa kamu adalah keturunan Abraham, tetapi kamu berusaha untuk membunuh Aku karena firman-Ku tidak beroleh tempat di dalam kamu.

38 ἃ ἐγὼ ἑώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν
 apa-yang Aku telah-lihat dari -sang Bapa Aku-katakan dan kamu maka
[G3739](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3767](#)

ἃ ἠκούσατε παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
 apa-yang kamu-dengar dari -sang bapak lakukan
[G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#)

| Apa yang Kulihat pada Bapa, itulah yang Kukatakan, dan demikian juga kamu perbuat tentang apa yang kamu dengar dari bapakmu."

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν.
 menjawablah dan berkata kepada-Nya -Sang bapak kami Abraham adalah
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#)

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε,
 berkatalah kepada-mereka -sang Yesus Jikalau anak-anak -sang Abraham kamu-adalah
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1510](#)

τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε;
 - pekerjaan -sang Abraham kamu-akan-lakukan
[G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0011](#) [G4160](#)

| Jawab mereka kepada-Nya: "Bapa kami ialah Abraham." Kata Yesus kepada mereka: "Jikalau sekiranya kamu anak-anak Abraham, tentulah kamu mengerjakan pekerjaan yang dikerjakan oleh Abraham.

40	νῦν sekarang G3568	δὲ tetapi G1161	ζητεῖτέ kamu-mencari G2212	με Aku G1473	ἀποκτεῖναι, untuk-membunuh G0615	ἄνθρωπον manusia G0444	ὃς yang G3739	τὴν -sang G3588
	ἀλήθειαν kebenaran G0225	ὑμῖν kepadamu G4771	λελάληκα, telah-katakan G2980	ἦν yang G3739	ἤκουσα Aku-dengar G0191	παρὰ τοῦ dari -sang G3844	Θεοῦ. Allah G2316	τοῦτο ini G3778
	Ἀβραάμ Abraham G0011	οὐκ tidak G3756	ἐποίησεν. lakukan G4160					

Tetapi yang kamu kerjakan ialah berusaha membunuh Aku; Aku, seorang yang mengatakan kebenaran kepadamu, yaitu kebenaran yang Kudengar dari Allah; pekerjaan yang demikian tidak dikerjakan oleh Abraham.

41	ὑμεῖς Kamu G4771	ποιεῖτε melakukan G4160	τὰ - G3588	ἔργα pekerjaan G2041	τοῦ -sang G3588	πατρός bapak G3962	ὑμῶν. -mu G4771	εἶπαν berkata G3004	[οὖν] maka G3767	αὐτῷ, kepada-Nya G0846
	Ἡμεῖς Kami G1473	ἐκ dari G1537	πορνείας perzinaan G4202	οὐ tidak G3756	γεγεννημέθα; dilahirkan G1080	ἓνα satu G1520	Πατέρα Bapa G3962	ἔχομεν, kami-mempunyai G2192	τὸν -sang G3588	Θεόν. Allah G2316

Kamu mengerjakan pekerjaan bapamu sendiri." Jawab mereka: "Kami tidak dilahirkan dari zina. Bapa kami satu, yaitu Allah."

42	εἶπεν berkatalah G3004	αὐτοῖς kepada-mereka G0846	ὁ -sang G3588	Ἰησοῦς, Yesus G2424	Εἰ jikalau G1487	ὁ -sang G3588	Θεός Allah G2316	Πατήρ Bapa G3962	ὑμῶν -mu G4771	ἦν, adalah G1510
	ἠγαπᾶτε kamu-akan-mengasihi G0025	ἄν pastilah G0302	ἐμέ, Aku G1473	ἐγὼ Aku G1473	γὰρ sebab G1063	ἐκ dari G1537	τοῦ -sang G3588	Θεοῦ Allah G2316	ἐξῆλθον keluar G1831	καὶ dan G2532
	ἦκω; datang G2240	οὐδὲ tidak-juga G3761	γὰρ sebab G1063	ἀπ' ἐμαυτοῦ dari diri-Ku-sendiri G0575	ἐλήλυθα, Aku-datang G2064	ἀλλ' ἔκεῖνός με tetapi Dialah Aku G0235	G1565	G1473		
	ἀπέστειλεν. mengutus G0649									

Kata Yesus kepada mereka: "jikalau Allah adalah Bapamu, kamu akan mengasihi Aku, sebab Aku keluar dan datang dari Allah. Dan Aku datang bukan atas kehendak-Ku sendiri, melainkan Dialah yang mengutus Aku.

43	διὰ mengapa G1223	τί tidak G5101	τὴν -sang G3588	λαλίαν perkataan G2981	τὴν -sang G3588	ἐμήν -Ku G1699	οὐ tidak G3756	γινώσκετε? kamu-mengerti G1097	ὅτι karena G3754	οὐ tidak G3756
	δύνασθε kamu-dapat G1410	ἀκούειν mendengar G0191	τὸν -sang G3588	λόγον perkataan G3056	τὸν -sang G3588	ἐμόν. -Ku G1699				

Apakah sebabnya kamu tidak mengerti bahasa-Ku? Sebab kamu tidak dapat menangkap firman-Ku.

- 44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ
 Kamu dari -sang barak -sang Iblis adalah dan - keinginan -sang
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#)
- πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ
 barak -mu kamu-mau lakukan Dialah pembunuh adalah dari awal dan
[G3962](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1565](#) [G0443](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2532](#)
- ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ.
 dalam -sang kebenaran tidak berdiri karena tidak ada kebenaran dalam dia
[G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G4739](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0225](#) [G1722](#) [G0846](#)
- ὅταν λαλή τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ιδίων λαλεῖ; ὅτι ψεύστης
 ketika ia-berbicara -sang dusta dari - sendiri ia-berbicara karena pendusta
[G3752](#) [G2980](#) [G3588](#) [G5579](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2980](#) [G3754](#) [G5583](#)
- ἐστὶν, καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.
 dia-adalah dan -sang barak itu
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

Iblislah yang menjadi bapamu dan kamu ingin melakukan keinginan-keinginan bapamu. Ia adalah pembunuh manusia sejak semula dan tidak hidup dalam kebenaran, sebab di dalam dia tidak ada kebenaran. Apabila ia berkata dusta, ia berkata atas kehendaknya sendiri, sebab ia adalah pendusta dan bapa segala dusta.

- 45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι!
 Aku tetapi karena -sang kebenaran Aku-katakan tidak kamu-percaya Aku
[G1473](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

Tetapi karena Aku mengatakan kebenaran kepadamu, kamu tidak percaya kepada-Ku.

- 46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν
 siapakah dari antaramu membuktikan Aku tentang dosa jikalau kebenaran
[G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1651](#) [G1473](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1487](#) [G0225](#)
- λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι?
 Aku-katakan mengapa tidak kamu tidak percaya Aku
[G3004](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

Siapakah di antaramu yang membuktikan bahwa Aku berbuat dosa? Apabila Aku mengatakan kebenaran, mengapakah kamu tidak percaya kepada-Ku?

- 47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ
 -yang adalah dari -sang Allah - perkataan -sang Allah mendengar karena
[G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G1223](#)
- τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστὲ.
 ini kamu tidak mendengar karena dari -sang Allah tidak kamu-adalah
[G3778](#) [G4771](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#)

Barangsiapa berasal dari Allah, ia mendengarkan firman Allah; itulah sebabnya kamu tidak mendengarkannya, karena kamu tidak berasal dari Allah."

- 48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς
 Menjawablah -orang Yahudi dan berkata kepada-Nya Bukankah benar
[G0611](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2573](#)
- λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον
 kami-berkata kami bahwa orang-Samaria adalah Engkau dan setan
[G3004](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4541](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1140](#)
- ἔχεις?
 Kau-mempunyai
[G2192](#)

Orang-orang Yahudi menjawab Yesus: "Bukankah benar kalau kami katakan bahwa Engkau orang Samaria dan kerasukan setan?"

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν
menjawablah Yesus Aku setan tidak mempunyai tetapi Aku-menghormati -sang
[G0611](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1140](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0235](#) [G5091](#) [G3588](#)

Πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
Bapa -Ku dan kamu menghina Aku
[G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0818](#) [G1473](#)

Jawab Yesus: "Aku tidak kerasukan setan, tetapi Aku menghormati Bapa-Ku dan kamu tidak menghormati Aku.

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ
Aku dan tidak mencari -sang kemuliaan -Ku ada -Yang mencari dan
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2532](#)

κρίνων.
menghakimi
[G2919](#)

Tetapi Aku tidak mencari hormat bagi-Ku: ada Satu yang mencarinya dan Dia juga yang menghakimi.

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ,
amin amin Aku-berkata kepadamu jikalau seseorang -sang -Ku perkataan menjaga
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G5083](#)

θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
kematian tidak akan ia-melihat sampai - selama-lamanya
[G2288](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2334](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya barangsiapa menuruti firman-Ku, ia tidak akan mengalami maut sampai selama-lamanya."

52 εἶπον [οὓν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον
berkatalah maka kepada-Nya -orang Yahudi Sekarang kami-tahu bahwa setan
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1140](#)

ἔχεις. Ἀβραὰμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις,
Kau-mempunyai Abraham mati dan -para nabi dan Engkau berkata
[G2192](#) [G0011](#) [G0599](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#)

Ἐάν τις τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσεται θανάτου,
Jikalau seseorang -sang perkataan -Ku menjaga tidak akan ia-merasakan kematian
[G1437](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#)

εἰς τὸν αἰῶνα.
sampai - selama-lamanya
[G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Kata orang-orang Yahudi kepada-Nya: "Sekarang kami tahu, bahwa Engkau kerasukan setan. Sebab Abraham telah mati dan demikian juga nabi-nabi, namun Engkau berkata: Barangsiapa menuruti firman-Ku, ia tidak akan mengalami maut sampai selama-lamanya.

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὅστις
Apakah Engkau lebih-besar adalah daripada- bapak kami Abraham yang
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G3748](#)

ἀπέθανεν? καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
mati dan -para nabi mati Siapa diri-Mu Kau-jadikan
[G0599](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0599](#) [G5101](#) [G4572](#) [G4160](#)

Adakah Engkau lebih besar dari pada bapa kita Abraham, yang telah mati! Nabi-nabi pun telah mati; dengan siapakah Engkau samakan diri-Mu?"

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἑμαυτόν, ἢ δόξα μου
 menjawablah Yesus Jikalau Aku memuliakan diri-Ku -sang kemuliaan -Ku
[G0611](#) [G2424](#) [G1437](#) [G1473](#) [G1392](#) [G1683](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#)
 οὐδὲν ἐστίν; ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὄν ὑμεῖς
 tidak-ada adalah ada -sang Bapa -Ku -yang memuliakan Aku yang kamu
[G3762](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1392](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#)
 λέγετε ὅτι, Θεὸς ἡμῶν ἐστίν.
 berkata bahwa Allah kami Ia-adalah
[G3004](#) [G3754](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1510](#)

Jawab Yesus: "Jikalau Aku memuliakan diri-Ku sendiri, maka kemuliaan-Ku itu sedikit pun tidak ada artinya. Bapa-Kulah yang memuliakan Aku, tentang siapa kamu berkata: Dia adalah Allah kami,

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κἀν
 dan tidak kamu-mengenal Dia Aku tetapi mengenal Dia sekalipun
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2579](#)
 εἶπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν,
 Aku-berkata bahwa tidak Aku-mengenal Dia Aku-akan-menjadi sama kepadamu
[G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3664](#) [G4771](#)
 ψεύστης, ἀλλὰ οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ.
 pendusta tetapi Aku-mengenal Dia dan -sang perkataan -Nya Aku-menjaga
[G5583](#) [G0235](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G5083](#)

padahal kamu tidak mengenal Dia, tetapi Aku mengenal Dia. Dan jika Aku berkata: Aku tidak mengenal Dia, maka Aku adalah pendusta, sama seperti kamu, tetapi Aku mengenal Dia dan Aku menuruti firman-Nya.

56 Ἀβραὰμ ὁ πατήρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν
 Abraham -sang bapak -mu bergembira supaya ia-melihat -sang hari -sang
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0021](#) [G2443](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)
 ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
 -Ku dan ia-melihat dan bersukacita
[G1699](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5463](#)

Abraham bapamu bersukacita bahwa ia akan melihat hari-Ku dan ia telah melihatnya dan ia bersukacita."

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὐπω
 berkatalah maka -orang Yahudi kepada Dia Lima-puluh tahun belum
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4004](#) [G2094](#) [G3768](#)
 ἔχεις, καὶ Ἀβραὰμ ἐώρακας?
 Kau-mempunyai dan Abraham Kau-telah-melihat
[G2192](#) [G2532](#) [G0011](#) [G3708](#)

Maka kata orang-orang Yahudi itu kepada-Nya: "Umur-Mu belum sampai lima puluh tahun dan Engkau telah melihat Abraham?"

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, πρὶν
 berkatalah kepada-mereka Yesus Amin amin Aku-berkata kepadamu sebelum
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4250](#)
 Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ εἰμί.
 Abraham ada Aku adalah
[G0011](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1510](#)

Kata Yesus kepada mereka: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya sebelum Abraham jadi, Aku telah ada."

59	ἤραν mengambil G0142	οὖν maka G3767	λίθους, batu G3037	ἵνα supaya G2443	βάλωσιν melempar G0906	ἐπ’ kepada G1909	αὐτόν; Dia G0846	Ἰησοῦς Yesus G2424	δὲ tetapi G1161	
	ἐκρύβη, bersembunyi G2928	καὶ dan G2532	ἐξῆλθεν keluar G1831	ἐκ dari G1537	τοῦ -sang G3588	ἱεροῦ, Bait-Allah G2411	<διελθῶν melewati G1330	διὰ melalui G1223	μέσου tengah G3319	αὐτῶν, mereka G0846
	καὶ dan G2532	παρῆγεν pergi G3855	οὕτως>. demikian G3779							

| Lalu mereka mengambil batu untuk melempari Dia; tetapi Yesus menghilang dan meninggalkan Bait Allah.